

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.981/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 37.981/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 december 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, betreffende de bepalingen van het artikel 11 § 4, van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 11 januari 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 27 décembre 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les dispositions de l'article 11 § 4, l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 11 janvier 2005 l'avis suivant:

1. In het opschrift van het ontwerp wordt de zinsnede ", betreffende de bepalingen van het artikel 11 § 4," beter geschrapt ¹.

2. Artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, werd ook gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet derhalve eveneens melding worden gemaakt van de betrokken wijzigende wet.

3. Men redigere het tweede lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op de bijlage bij ..., inzonderheid op artikel 11, § 4, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 22 januari 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 juni 1991, 2 september 1992, 12 augustus 1994, 18 februari 1997, 9 oktober 1989, 27 februari 2002 en 30 november 2003;"

4. In de Nederlandse tekst van het vierde en het zesde lid van de aanhef schrijve men telkens "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op". In de Franse tekst van dezelfde leden schrijve men telkens "donné le".

5. In de aanhef van een besluit moeten de adviezen en beslissingen in chronologische volgorde worden vermeld. Dat impliceert dat de leden van de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp waarin wordt gerefereerd aan, respectievelijk, het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole en de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, van plaats moeten wisselen.

¹De betrokken zinsnede is niet alleen overbodig en ongebruikelijk, maar eveneens onjuist: niet artikel 11, § 4, van het betrokken koninklijk besluit wordt gewijzigd, doch wel artikel 11, § 4, van de bijlage bij dat koninklijk besluit.

6. Men redigere artikel 2 van het ontwerp in de Nederlandse tekst op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

1. Dans l'intitulé du projet, mieux vaudrait supprimer le membre de phrase ", en ce qui concerne les dispositions de l'article 11 § 4,"¹.

2. L'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, a également été modifié par la loi du 9 juillet 2004. Par conséquent, le premier alinéa du préambule du projet fera également mention de cette loi modificative.

3. On rédigera comme suit le deuxième alinéa du préambule:

"Vu l'annexe à ..., notamment l'article 11, § 4, inséré par l'arrêté royal du 22 janvier 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 7 juin 1991, 2 septembre 1992, 12 août 1994, 18 février 1997, 9 octobre 1989, 27 février 2002 et 30 novembre 2003;"

4. Dans le texte français des quatrième et sixième alinéas du préambule, on écrira chaque fois "donné le" au lieu de "en date du". Dans le texte néerlandais de ces mêmes alinéas, on écrira chaque fois "gegeven op".

5. Le préambule d'un arrêté doit mentionner les avis et les décisions dans l'ordre chronologique. Cela implique qu'il faudra permuter les alinéas du préambule du projet soumis pour avis qui se réfèrent respectivement à l'avis de la Commission de contrôle budgétaire et à la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

1

Ce membre de phrase est non seulement superflu et inhabituel mais également inexact: ce n'est pas l'article 11, § 4, de l'arrêté royal concerné qui est modifié mais l'article 11, § 4, de l'annexe de cet arrêté royal.

6. Conformément à l'usage, on rédigera le texte néerlandais de l'article 2 du projet comme suit:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
B. SEUTIN,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME